

Par mínimo número 56	
Lengua 1: español	Lengua 2: árabe estándar
a.1 Vive bien aquí a.2 Se vive bien aquí	a.1 يعيش جيدا هنا a.2 إنها حياة جيدة هنا
b.1 Pedro vive bien aquí b.2 *Pedro se vive bien aquí	b.1 بطرس يعيش جيدا هنا b.2 Imposible
<p>¿Tienes algún compañero o compañera en clase que hable árabe? Pídele que lea en voz alta los ejemplos en clase e intente explicar por qué los ejemplos de a.1 y b.1 sí se parecen mucho sintácticamente en español y en árabe, a diferencia del de a.2.</p>	
<p><i>Vive bien aquí</i> se codifica con un verbo y dice lo mismo, pero <i>Se vive bien aquí</i> se configura como 'la vida es buena aquí', con un sujeto y atributo.</p> <p>حياة (ḥayātun) = "vida" جيدة (jayidatun) = "buena" (adjetivo concordando con ḥayātun)</p>	
<p>Recurso: https://context.reverso.net/traduccion/arabe-espanol/</p>	